

**INTEPRETATION
BY THE JOINT COMMITTEE OF
THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF KOREA
REGARDING THE JUNE 30, 2007 EXCHANGE OF LETTERS**

Having reviewed the letters exchanged on June 30, 2007 by the Parties to the *Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Agreement) regarding Chapter Nine (Technical Barriers to Trade) of the Agreement, which provide, in part,

“Korea shall use the methodology applied by the State of California under California LEV II Regulations, Cal. Code Regs. tit. 13, § 1961, and any amendments thereto, to calculate the number of motor vehicles sold by a manufacturer in the territory of Korea and the fleet average NMOG value for these purposes.”,

the Joint Committee, pursuant to Article 22.2.3(d) of the Agreement, hereby issues the following interpretation of that paragraph, in order to clarify its meaning and facilitate its application to trade:

Recognizing the fact that the California methodology is consistent with U.S. Federal regulations, Korea shall, no later than the date of entry into force of the *Protocol between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea Amending the Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea*, amend relevant testing procedures and methods for gasoline-powered motor vehicles such that the tests a manufacturer must conduct for, and the test results it must submit to, the relevant agencies of the United States with responsibility for such matters, including the United States Environmental Protection Agency, to demonstrate compliance with U.S. Federal emissions regulations are sufficient to meet Korea’s requirements without additional or duplicative testing. In the event that the California methodology ceases to be consistent with U.S. Federal regulations, Korea may amend or maintain relevant testing procedures and methods for gasoline-powered motor vehicles such that the tests a manufacturer must conduct for, and the test results it must submit to, relevant agencies to demonstrate compliance with California emissions regulations are sufficient to meet Korea’s requirements without additional or duplicative testing.

DONE at the City of New York, this 24th day of September 2018, in duplicate in the English and Korean languages.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA



2007년 6월 30일 서한교환에 대한
미합중국과 대한민국 간의 자유무역협정
공동위원회의 해석

「미합중국과 대한민국 간의 자유무역협정」(협정)의 양 당사국에 의하여 2007년 6월 30일에 교환된, 협정 제9장(무역에 대한 기술장벽)에 대하여 일부분에서 다음을 규정하고 있는 서한을 검토함에 있어

“대한민국은 제작사에 의하여 대한민국 영역에서 판매된 자동차의 수와 총판매차량의 비메탄유기가스 평균 배출량을 이러한 목적을 위하여 계산하기 위하여 캘리포니아 규정집 제13편제1961조 캘리포니아 저배출차량기준 II 규정과 그 개정에 따라 캘리포니아 주에 의하여 적용되는 방법을 사용한다.”,

공동위원회는 협정 제22.2조제3항라호에 따라 그 의미를 명확히 하고 무역에의 적용을 촉진하기 위하여, 이에 그 단락에 대하여 다음의 해석을 내린다.

캘리포니아 방법이 미국 연방 규정에 합치한다는 사실을 인정하면서, 대한민국은 「미합중국과 대한민국 간의 자유무역협정을 개정하는 미합중국 정부와 대한민국 정부 간의 의정서」의 발효일 보다 늦지 아니하게 휘발유를 동력으로 하는 자동차에 대한 관련 시험 절차 및 방식을 개정하여, 미국 연방 배출 규정을 준수하고 있음을 증명하기 위하여 제작사가 미합중국 환경청을 포함하여 그러한 사안에 책임이 있는 미합중국의 관련기관에 대하여 수행하여야 하는 시험과, 그 관련기관에 제출하여야 하는 시험결과가 추가적이거나 중복적인 시험 없이 대한민국의 요건을 충족하는데 충분하도록 한다. 캘리포니아 방법이 미국 연방 규정에 합치하지 아니하게 된 경우, 대한민국은 캘리포니아 배출 규정을 준수하고 있음을 증명하기 위하여 제작사가 관련기관에 대하여 수행하여야 하는 시험과 그 관련기관에 제출하여야 하는 시험결과가 추가적이거나 중복적인 시험 없이 대한민국의 요건을 충족하는데 충분하도록, 휘발유를 동력으로 하는 자동차에 대한 관련 시험 절차 및 방식을 개정하거나 유지할 수 있다.

2018년 9월 24일 뉴욕시에서 영어 및 한국어로 각 2부씩 작성하였다.

미합중국 정부를 위하여

대한민국 정부를 위하여